

# **HARMONISATION OF BORDER CROSSING PROCEDURES**

## **Preparation of Existing Borders Documents**

### **Task 7.2 Correlation of Documentation**

#### **Country Documentation**

##### **File 1**

- **AZERBAIJAN**
- **ARMENIA**
- **BULGARIA**
- **GEORGIA**
- **MOLDOVA**
- **ROMANIA**
- **TURKEY**
- **UKRAINE**



**HARMONISATION OF BORDER CROSSING PROCEDURES  
ГАРМОНИЗАЦИЯ ПРОЦЕДУР ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГРАНИЦ**

**LIST OF DOCUMENTS**

<b>Country</b>	<b>Document Number</b>	<b>Document Title</b>
<b>Armenia</b>	<b>1</b>	<b>Armenian Customs Declaration</b>
	<b>2</b>	<b>Pack of Armenian Documents</b>
	<b>a</b>	Certificate of Conformity
	<b>b</b>	Quality Certificate
	<b>c</b>	Certificate of Origin
<b>Azerbaijan</b>	<b>3</b>	<b>Azerbaijan Customs Declaration</b>
	<b>4</b>	<b>Azerbaijan Customs Declaration continuation sheet</b>
	<b>5</b>	<b>Pack of Azerbaijan export documents</b>
	<b>a</b>	Evidence of Payment
	<b>b</b>	Declaration
	<b>c</b>	Certificate of Origin
	<b>6</b>	<b>Pack of Azerbaijan import documents</b>
	<b>a</b>	Declaration
	<b>b</b>	CMR Consignment Note
	<b>c</b>	Commercial Invoice
	<b>d</b>	Quality Certificate
<b>e</b>	Certificate of Origin	
<b>7</b>	<b>CMR Rail Consignment Note</b>	
<b>a</b>	Front of pages 1,3,5,7	
<b>b</b>	Reverse of pages 1,3,5	
<b>c</b>	Reverse of pages 7	
<b>Georgia</b>	<b>8</b>	<b>Georgian Customs Declaration</b>
	<b>9</b>	<b>Georgian Charges Rate</b>
	<b>10</b>	<b>Pack of Georgian export documents</b>
	<b>a</b>	Cover Sheet
	<b>b</b>	Declaration
	<b>c</b>	CMR Consignment Note
	<b>d</b>	Commercial Invoice
	<b>e</b>	Export Sales Contract Registration Form
	<b>f</b>	Certificate of Origin
	<b>g</b>	Technical Information and Test Reports
	<b>h</b>	Sales Contract
<b>i</b>	Exporters Registration Certificate	
<b>11</b>	<b>Pack of Georgian import documents</b>	

	<b>a</b>	Cover Sheet
	<b>b</b>	Declaration
	<b>c</b>	CMR Consignment Note
	<b>d</b>	Commercial Invoice
	<b>e</b>	Quality Certificate
	<b>f</b>	Certificate of Insurance
<b>12</b>		Georgian National Transit Document
<b>13</b>		Transit Agreement
<b>14</b>		Shipping Line Manifest (Georgia)
<b>15</b>		Combined Transport Bill of Lading



**Document 1**

ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

ТД1

А Серия 03 ГТ II

0018963

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ СТАТИСТИКИ	2 Отправитель/экспортер №	1 Тип декларации
	Рег. № от	3 Доб. лист 4 Отгр. спец.
	8 Получатель/импортер №	5 Всего наименов. тов. 6 Кол-во мест 7 Справочный номер
	Рег. № от	9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование
	14 Декларант/представитель №	10 Страна 1-го назначения 11 Торг. страна 12 13
	Рег. № от	15 Страна отправления 15А Код страны отправки 17А Код страны назначения
	16 Страна происхождения 17 Страна назначения	16 Страна происхождения 17 Страна назначения
	18 Транспортное средство при отправлении 19 Конт. 20 Условия поставки	18 Транспортное средство при отправлении 19 Конт. 20 Условия поставки
	21 Транспортное средство на границе	22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров 23 Курс валюты 24 Характер сдел.
	25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки. 28 Финанс. и банковские сведения	25 Вид транспорта на границе 26 Вид транспорта внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки. 28 Финанс. и банковские сведения
29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара.	29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара.	

31 Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество—номера контейнеров—описание товаров	32 Товар №	33 Код товара
		34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг) 36 Преференц
		37 Процедура	38 Вес нетто (кг) 39 Квота
		40 Общая декларация/предшествующий докум.	
		41 Доп. един. измер.	42 Фактур. стоим. т-ра
44 Дополни-тельная информация/пред-ставляемые документы		45	46 Статистическая стоим.

47 Исчисле-ние тамо-женных пошлин и сборов	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
						В Подробности подсчета	
	Всего						<i>1000 руб. №12</i>

50 Доверитель	подпись	С
51 Таможня страны транзита	представленный место и дата	

52 Гарантия не действительна для	53 Таможня и страна назначения
Д. Таможенный контроль	54 Место и дата
Результат	
Наложённые пломбы и их номера	
Соответствие	
Временные рамки и дата оформления	
Подпись	
Армянское РПО РППО «Сюзблэвкоздат» №4, 58н. 9-92 г., т. 4000 /25x4	

**Document 2a**

НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРГАН ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ,  
МЕТРОЛОГИИ И СЕРТИФИКАЦИИ

АРМГОССТАНДАРТ

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ



Зарегистрирован в Государственном  
Реестре Системы сертификации

"\_\_" "\_\_\_\_" 19 г.

№ \_\_\_\_\_

УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО ИДЕНТИФИЦИРОВАННЫЙ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ ТОВАР

\_\_\_\_\_ наименование товара \_\_\_\_\_ код К-ОКП

\_\_\_\_\_ тип, вид, марка \_\_\_\_\_

ВЫПУСКАЕМЫЙ \_\_\_\_\_ наименование предприятия-изготовителя

\_\_\_\_\_ адрес \_\_\_\_\_ код ОКПО

ПО \_\_\_\_\_ обозначение документа поставки

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ, УСТАНОВЛЕННЫМ В \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ обозначение стандартов или иных

\_\_\_\_\_ нормативных документов

СЕРТИФИКАТ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ партию в количестве \_\_\_\_\_ шт., №№ \_\_\_\_\_ ; изделие № \_\_\_\_\_

СЕРТИФИКАТ ВЫДАН \_\_\_\_\_ наименование органа по сертификации,

\_\_\_\_\_ выдавшего сертификат, адрес \_\_\_\_\_

Руководитель Органа по сертификации \_\_\_\_\_ № Госреестра \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ подпись \_\_\_\_\_ инициалы, фамилия \_\_\_\_\_

М.П.

**Document 2b**



Продавец (Экспортер)  
Vendeur (Exportateur)

ТОВАРОСОПРОВОДИТЕЛЬНЫЙ ДОКУМЕНТ №  
DOCUMENTATION D'ACCOMPAGNEMENT N°

СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА №  
CERTIFICAT DE QUALITE N°

УПАКОВОЧНЫЙ ЛИСТ №  
LISTE D'EMBALLAGE N°

Грузополучатель, адрес, страна  
Destinataire, adresse, pays


ОТГРУЗОЧНАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ №  
BORDEREAU D'EXPEDITION N°

Контракт №  
Contrat n°

от

Заказ-наряд №  
Commande-nariad n°

Экспедитор  
Expéditeur

Разрешение на вывоз №  
Licence d'exportation n°

от

Лист  
Feuille

Листов  
Feuilles

Транспортный документ (наименование и номер)  
Document de transport (désignation et n°)

Вагон №  
Wagon n°

Контейнер №  
Container n°

Марки и номера Marques et numéros	Наименование и код товара Désignation et code de la marchandise	Вид груз. мест Type de colis	Номера мест nos des colis	Ед. изм. Unité de mesure	Количество товара Quantité de marchandise	Масса, кг брутто/нетто Masse, kg brut/net	Габариты, см объем, м³ Dimensions, cm volume, m³
--------------------------------------	--	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------	--	---	--

Указанный в настоящем \_\_\_\_\_ товар соответствует по качеству действующим в СССР стандартам, техническим условиям и может быть отгружен на экспорт.

La marchandise mentionnée dans le présent \_\_\_\_\_, est conforme par sa qualité aux normes et spécifications techniques en vigueur en URSS et peut être exportée.

Показатели качества товара  
Indices de qualité de la marchandise

Маркировка  
Marquage

Подписи:  
Signatures:

---



---



---

Document 2c

<b>1. Отправитель/экспортёр</b> (наименование и почтовый адрес)		№ _____  <b>Сертификат</b> о происхождении товара Форма СТ - I		
<b>2. Получатель/импортер</b> (наименование и почтовый адрес)		Выдан _____ (наименование страны)  Для представления _____ (наименование страны)		
<b>3. Средства транспорта и маршрут следования</b> (насколько это известно)		<b>5. Для служебных отметок :</b>		
<b>6. №</b>	<b>7. Количество мест и вид упаковки</b>	<b>8. Описание товара</b>	<b>9. Вес (кг) брутто/нетто</b>	<b>10. № и дата счета-факт</b>
<b>11. Удостоверение</b>  Настоящим удостоверяется, что декларация заявителя соответствует действительности		<b>12. Декларация заявителя</b>  Нижеподписавшийся заявляет, что все вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что все товары произведены или подвергнуты достаточной переработки в _____ (наименование страны)  и что все они отвечают требованиям происхождения, установленным в отношении таких товаров		
подпись	дата	печать	подпись	дата      печать

**Document 3**

**ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**

**ТД 1**

**А**

0000000

**ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ ТАМОЖНИ**

<b>3</b>	2 Отправитель / экспортер				1 Тип декларации			
	Reg. № от				3 Доб. лист	4 Отгр. спец.		
	8 Получатель / импортер				5 Всего наимен. т-ов		6 Кол-во мест	7 Справочный номер
	Reg. № от				9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование		№	
	14 Декларант / представитель				10 Страна 1-го назнач.	11 Торг. страна	12	13
	Reg. № от				15 Страна отправления		16а Код страны отправл.	17а Код страны назнач.
18 Транспортное средство при отправлении				19 Конт.	20 Условия поставки			
21 Транспортное средство на границе				22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров		23 Курс валюты	24 Характер сделки	
25 Вид транспорта на границе		26 Вид транспорта внутри страны	27 Место погрузки / разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения			
3		29 Таможня на границе		30 Место досмотра товара				

<b>31</b>	Грузовые места и описание товаров	Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров		32 Товар №	33 Код товара				
				34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)		36 Преференц.		
				37 Процедура	38 Вес нетто (кг)		39 Квота		
				40 Общая декларация / предшествующий документ					
				41 Дополн. един. измерения	42 Фактур. стоим. т-ре		43		
<b>44</b>		Дополнительная информация/представляемые документы				45			
				46 Статистическая стоимость					

<b>47</b>	Исчисление таможенных пошлин и сборов	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
		Всего						В Подробности подсчета

50 Доверитель				подпись:				<b>С</b>
51 Таможня страны транзита				представленный место и дата				
52 Гарантия не действительна для							53 Таможня и страна назначения	

Д. Таможенный контроль				54 Место и дата			
Результат							
Наложённые глombo и их номера							
Соответствие							
Временные рамки и дата оформления							
Подпись							

**Document 4**

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происхождения	35 Вес брутто (кг)	36 Преференция
		37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
40 Общая декларация / предшествующий документ				
41 Дополн.един.измерения	42 Фактур.стоим.т-ра	43		
45				
46 Статистическая стоимость				

44 Дополнительная информация/представляемые документы

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
		37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
40 Общая декларация / предшествующий документ				
41 Дополн.един.измерения	42 Фактур.стоим.т-ра	43		
45				
46 Статистическая стоимость				

31 Грузовые места и описание товаров

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар №	33 Код товара	34 Код страны происх.	35 Вес брутто (кг)	36 Преференц.
		37 Процедура	38 Вес нетто (кг)	39 Квота
40 Общая декларация / предшествующий документ				
41 Дополн.един.измерения	42 Фактур.стоим.т-ра	43		
45				
46 Статистическая стоимость				

31 Грузовые места и описание товаров

44 Дополнительная информация/представляемые документы

Ид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП
Всего					Всего				
Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП	Вид	Сумма	СП	← Общая сумма	

1  
экземпляр для таможи  
С

**Document 5a**



Предоплата из БАНКА EXPORT

КВИТАНЦИЯ № <u>4</u>		0462001
24 апрел 1946г.		
От кого <u>Олегов Валентин Михайлович</u>	Для зачисл. счета № <u>1468270</u>	
Банк получателя <u>Сбербанк</u>	<u>5289.860 =</u>	
Получатель <u>Иванов Иван Иванович</u>	Сумма цифрами	
<u>Пять тысяч двести восемьдесят рублей</u>		
Наименование вклада <u>Сбербанк</u>	коп.	
М. П. <u>Сбербанк</u> Бухгалтер <u>Иванов</u>	Деньги принял кассир <u>Иванов</u>	

Р. ... payment ...

**Document 5b**

ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ	1 Отправитель / экспортер №		3 Доб. лист		4 Отгр. спец	
	5 Всего наименов. т-ов		6 Кол-во мест		7 Справочный номер	
	9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №		10 Страна 1-го назнач.		11 Торг. страны	
	12		13			
14 Декларант / представитель №		15 Страна отправления		15а Код страны отпрал.		
16 Страна происхождения		17 Страна назначения		17а Код страны назнач.		
18 Транспортное средство при отправлении		19 Конт.		20 Условия поставки		
21 Транспортное средство на границе		22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров		23 Курс валюты		
24 Характер сделки		25 Вид транспорта на границе		26 Вид транспорта внутри страны		
27 Место погрузки / разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения				
29 Таможня на границе		30 Место досмотра товара				

31	32 Товар №		33 Код товара		34 Код страны происх.		35 Вес брутто (кг)		36 Преференц.	
	37 Процедура		38 Вес нетто (кг)		39 Квота		40 (Общая декларация / предшествующий документ)			
	41 Должн. в един. измерения		42 Фактур. стоим. т-ра		43		45			
	44 Дополнительная информация, представленная декларантом		46 Статистическая стоимость							

47 Вид	48 Основа начисления	49 Ставка	50 Сумма	51 СП	52 Отсрочка платежей	53 Наименование склада
Всего						

54 Д. Декларант		подпись:		С	
55 При доставлении		метки и дата			

52 Гарантия не действительна для		53 Таможня и страна назначения	
54 Место и дата			

Д. Таможенный контроль  
 Результаты  
 Наименование пломбы и их номера  
 Составление  
 Временные рамки и дата оформления  
 Подпись

Document 5c

<p>1. Отправитель/экспортер (наименование и почтовый адрес) <b>Фирма "Баку-МТС 140"</b> <b>Азербайджанской Республики</b> <b>г. Баку</b> <b>пр. Бабека 6</b></p>		<p>4. N _____ <b>№00139-X</b></p> <p><b>СЕРТИФИКАТ</b> о происхождении товара</p> <p><b>ФОРМА СТ-1</b></p>		
<p>2. Получатель / импортер <b>Акционерное общество "Каз-огнеупор"</b> <b>Республика Казахстан</b> <b>Кустанайская область</b> <b>г. Рудный</b></p>		<p>Выдан в Азербайджанской Республике</p> <p>Для представления в <b>Республику Казахстан</b> (наименование страны)</p>		
<p>3. Средства транспорта и маршрут следования (настолько это известно) <b>Жел. дор. вагон</b></p>		<p>5. Для служебных отметок <b>Для предоставления в таможню</b></p>		
6. N	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес брутто/нетто (кг)	10. Номер и дата счета-фактуры (контракта)
I.	40000 тетра-паках	Соки фруктовые натуральное	40000кг.	Письмо приложение №2 от 13.05.96г. к договору №1 от 01.01.1995г.
<p>11 Удостоверение выдано объединением "Азерэкспертиза" торгово-промышленной палаты Азербайджанской Республики. Настоящим удостоверяется, что декларация заявителя соответствует действительности.</p> 		<p>12 Декларация заявителя Нижеподписавшийся заявляет, что все вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что все товары полностью произведены или подвергнуты достаточной переработке в <b>Германия</b> (наименование страны) и что все они отвечают требованиям происхождения, установленным в отношении таких товаров</p>		
Подпись	Дата	Печать	Подпись	Дата
	06.05.1996г.			06.05.1996г.
				

**Document 6a**

Автомобиль / Car

4	2 Отправитель / экспедитор Фирма "АСРАТ-АС" Иншаев сан.ве Тидж.ЛТД Шти., Турция по поруче- нию фирмы "ЯШАР КОСТАР КО." г.Тегеран, Иран		1 Тип декларации ИМ 2 0		0007417 2.05.96		
	Per. №		3 Доб.лист	4 Отгр. спец	I ДОЛЛ.=4363 ман.		
	8 Получатель / импортер ПКФ "УЛЬВИ" г.Баку, ул.М.Мусеви, 3, тел:92-81-05 Азербайджанская Республика		5 Всего наименов. т-ов I	6 Кол-во мест 29	7 Справочный номер 2020717		
	Per. № от		9 Лицо, ответственное за финансовое   № урегулирование		СМ.гр.8		
4	14 Декларант / представитель ВЭО "АЗЕРТЕРМИНАЛКОМПЛЕКС" г.Баку, ул. Низами, 58		15 Страна отправления ТУРЦИЯ		15а Код страны отправки 792	17а Код страны назнач. 792	
	Per. № от		16 Страна происхождения ТУРЦИЯ		17 Страна назначения Азербайджан		
	18 Транспортное средство при отправлении СМ.гр.2 I		19 Конт. 0	20 Условия поставки СИФ			
	21 Транспортное средство на границе Авто № 34 ДМР 05		19 Конт. 792	22 Валюта и общая фактур. стоим. USD 3230.00		23 Курс валюты 4363.00	24 Характер сделки I
25 Вид транспорта на границе 30		26 Вид транспорта внутри страны 30	27 Место погрузки / разгрузки		28 Финансовые и банковские сведения р/с 468066 в КБ "ГАРАНТИЯ" при ЦОУ НБА, к/с II6I907, №Ф 505798		
29 Таможня на границе Актафинская		30 Место досмотра товаров Азерб.Респуб.		31 Грузовые места и описание товаров Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров Рельсы для лифта Число мест - 29 связок			

32 Товар I №		33 Код товара 730210390		34 Код страны происхождения 792		35 Вес брутто (кг) 21300		38 Преференц 00	
37 Процедура 4000 00		38 Вес нетто (кг) 21300		39 Квота		40 Общая декларация / предшествующий документ			
41 Допол. един измерения 024		42 Фактур. стоим. т-ра 3230.00		43		45			
44 Дополнительная информация/представляемые документы 2. 5/н 4. II от 05.04.96г.		46 Статистическая стоимость 3230.00							

47	Вид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП
	I2	I4092490	0.15%	21815 ман. КТ	
	20	I4092490	2%	281849-80 КТ	
	27	I4396154-80	20%	2879230-96 КТ	
	30	вак/наряд	6 дол.	26178 КТ	
Всего					

48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
Azərbaycan State Customs C <b>ХОСА-ХАСАН</b> <b>BURAXILSIN</b> <b>DISCHARGE PERMIT</b> Müfəttiş İmzə: [Signature] 22.04	

50 Доверительный представительный место и дата: \_\_\_\_\_

51 Место и дата: \_\_\_\_\_

52 Гарантия не действительна для: \_\_\_\_\_

53 Таможня и страна назначения: \_\_\_\_\_

54 Место и дата: \_\_\_\_\_

55 Таможенный контроль  
 Результат: \_\_\_\_\_  
 Наложенные пломбы и их номера: \_\_\_\_\_  
 Ответственные: \_\_\_\_\_  
 Указанные рамки и дата оформления: \_\_\_\_\_  
 Подпись: \_\_\_\_\_

**Document 6b**





Document 6c

INVOICE Import

# Steinhaus

INDUSTRIEOBST UND FRUCHTSÄFTE · IMPORT · GROSSHANDEL

Steinhaus GmbH · Pustelsh 21 65 · 88161 Ravensburg

## EINSCHREIBEN

Fa. "MUGAN -1"  
Ахундова 173

370390 СААТЛЫ  
Республика Азербайджан

Postfach 2165 - 88191 Ravensburg  
Berger Straße 1 - 88212 Ravensburg

Telefon (0751) 388140  
Telefax (0751) 23659

Telegramm-Adresse: Steinobst  
Fernschreib-Nr. 732808 (Stera)

Bankkonten:  
Kreissparkasse Ravensburg, Kto. 48017811  
Südwestbank Ravensburg, Kto. 60700  
Deutsche Bank Filiale Ravensburg, Kto. 239079  
Postbank Stuttgart, Kto. 22622-706

## RECHNUNG / INVOICE

Datum: 30.01.96

Fruchtsäfte, naturrein  
1 Liter Tetrapack  
franko Baku, Azerbaidjan

Art. Nr.	Produkt	DM/St.	Karton	Packungen	gesamt DM
2814	Orangensaft 100% Fruchtgehalt	0.29	1.224	14.688	4.259,52
2874	Tomatensaft 100% Fruchtgehalt	0.30	1.224	14.688	4.406,40
2820	Ananas-Nektar 60% Fruchtgehalt	0.32	1.584	19.008	6.082,56
2850	Orangen-Nektar Diät 55% Fruchtgehalt	0.28	1.224	14.688	4.112,64
2851	Multivitamin 12 Früchte Diät 50% Fruchtgehalt	0.30	1.224	14.688	4.406,40
2862	Tropica-Nektar 5Früchte 35% Fruchtgehalt	0.30	792	9.504	2.851,20
2808	Orangen-Fruchtgetränk 20% Fruchtgehalt	0.29	792	9.504	2.756,16
2809	Apfel-Fruchtsaftgetränk 30% Fruchtgehalt	0.30	432	5.184	1.555,20
2863	Tropica Fruchtsaftgetr 14% Fruchtgehalt	0.30	1.224	14.688	4.406,40

**Insgesamt:**

116.640

34.836,48

Document 6d

# Steinhauser GmbH

INDUSTRIE Obst UND FRUCHTSÄFTE · IMPORT · GROSSHANDEL

Steinhauser GmbH · Postfach 21 05 · 88191 Ravensburg

Fa. Baki - MTS 140  
Prospekt Babeka, 6

370025 BAKU  
AZERBAIDJAN

Postfach 21 05 - 88191 Ravensburg  
Berger Straße 1 - 88212 Ravensburg

Telefon (07 63) 2 85 140  
Telefax (07 63) 2 85 80

Telegramm-Adresse: Steinobel  
Fernschreib-Nr. 7 83 865 (Stein)

Bankkonten:  
Kreissparkasse Ravensburg, Kto. 48 017 811  
Süddeutsche Bank Ravensburg, Kto. 80 700  
Deutsche Bank Filiale Ravensburg, Kto. 236 079  
Postbank Stuttgart, Kto. 238 22-706

18.03.1996

Уважаемый господин Шукуров,

посылаем Вам СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА отправленных Вам фруктовых соков,  
выданный фирмой-производителем "WESERGOLD":

Перевод текста Сертификата на русский язык:

## СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА

Мы подтверждаем, что производимые нами фруктовые соки, фруктовые нектары, фруктовые напитки, овощные соки и овощные напитки без сомнения не вредны для здоровья, соответствуют требованиям продуктов питания в Германии и проверены местными органами здравоохранения на соблюдение предписаний.

У них безукоризненное качество и в Германии на них не распространяются никакие ограничения.

Поставленные нами продукты производятся из натурального сырья, без добавления искусственных красителей и средств консервирования.

Облучение продуктов питания в Германии запрещено.  
Продукты фирмы "WESERGOLD" и используемое для их производства сырьё облучению не подвергаются.

Рингельн, 18.03.96

Wesergold Getränke-  
industrie GmbH & Co KG

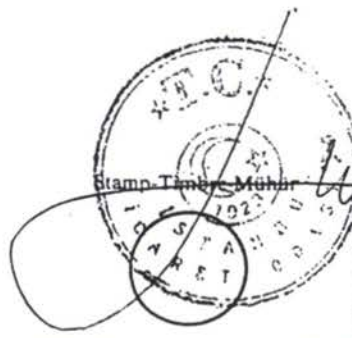
С дружеским приветом  
STEINHAUSER GMBH

i. V. Nothelfer

**Steinhauser GmbH**  
Postfach 21 05 - 88191 Ravensburg  
Berger Str. 1 - 88212 Ravensburg  
Telefon 07 61 - 28 01

**Document 6e**

CEPT. KAYECİBA import

<p>1. Exporter (name, address, country) Exportateur (nom, adresse pays) İhracatçı (ismi, adresi, memleketi) <b>ASRAY-AS İNŞAAT SANAYİ VE TİCARET LTD ŞTİ.</b> P.O.BOX:107 41400 GEBZE/KOCAELİ/TURKEY TEL: 90.262.7511435 FAX: 90.262.7511439</p>	<p>2. Number - Numéro Sayı</p> <p><b>CERTIFICATE OF ORIGIN CERTIFICAT D'ORIGINE MENŞE ŞAHADETNAMESİ</b></p> <p><b>A</b></p> <p><b>M051453</b></p>	
<p>3. Consignee (name, address, country) Destinataire (nom, adresse, pays) Alıcı (ismi, adresi, memleketi) <b>ULVI İSTEHSAL -KOMMERSIYE FIRMASI</b> <b>BAKU, İSTİĞLAL KUÇESİ MUSEVI KUÇESİ</b> <b>NO:3 TEL:938279 AZERBAYCAN</b></p>		
<p>4. Particulars of transport (where required) Renseignements relatifs au transport (le cas échéant) Nakliye ile ilgili malûmat (lüzumu halinde)</p> <p><b>BY TRUCK</b></p>		
<p>5. Marks &amp; Numbers. Number and kind of packages; Description of the goods Marques et numéros; Nombre et nature des colis; Désignation des marchandises Marka ve numara, Koli sayısı ve cinsi, Malların tarifi</p> <p><b>ADDR: 29 BUNDLES</b></p> <p><b>10 BUNDLES 1900 MTS. 50x50x5 MM. LİFT GÜDE RAILS</b></p> <p><b>19 BUNDLES 1900 MTS. 70x65x9 MM. LİFT GÜDE RAILS</b></p>	<p>6. Gross weight Poids brut Brüt ağırlık</p> <p><b>21.300 KG.</b></p>	<p>7.</p>
<p><b>THE GOODS ARE OF TURKISH ORIGIN:</b> <b>İNVOİCE NO AND DATE : 96/14 10.04.1996.</b></p>		
<p>8. Other information - Autres renseignements Diğer malumat</p>	<p>It is hereby certified that the above mentioned goods originate in: Il est certifié par la présente que les marchandises mentionnées ci-dessus sont originaires de: Yukarıda tadat edilen malların menşeli olduğu tasdik edilir. <b>TURKEY</b></p> <p><b>CERTIFYING BODY</b> <b>ORGANISME AYANT DELIVRE LE CERTIFICAT</b> <b>İŞBU VESİKAYI TANZİM EDEN TEŞEKKÜL</b> <b>İSTANBUL CHAMBER OF COMMERCE</b></p> <p>Place and date of issue - Lieu et date de délivrance Tanzim yeri ve tarihi - Teslim yeri ve tarihi <b>İSTANBUL 10.04.1996</b></p> <p>Authorised signature - Signature autorisée Yetkili imza</p> <p><i>Stamp: Tarih: Mühür</i></p> 	



### NOTE

### REGLES A OBSERVER POUR L'ETABLISSEMENT DU CERTIFICAT D'ORIGINE

1. La formule peut être remplie par n'importe quel procédé, à condition que les mentions qui y sont portées soient indélébiles et lisibles.
2. Le certificat et la demande éventuelle ne peuvent comporter ni grattages, ni surcharges. Les modifications qui y sont apportées doivent être effectuées en biffant les indications erronées et en ajoutant, le cas échéant, les indications voulues. Toute modification ainsi opérée doit être approuvée par son auteur et visée par les autorités ou organismes habilités.
3. Les espaces non utilisés doivent être bâtonnés de façon à rendre impossible toute adjonction ultérieure.
4. Si les nécessités du commerce d'exportation le requièrent, il peut être établi, en plus de l'original, une ou plusieurs copies.

### NOT

### MENŞE ŞAHADETNAMESİNİN TANZİMİ İÇİN DİKKAT EDİLECEK KURALLAR

1. Formüller istenilen usulle doldurulabilir. Yalnız üzerindeki kayıtlar silinmez ve okunaklı olmalıdır.
2. Muhtemel talep ve belgenin üzerinde ne kazınma ne de eklenmiş yazı bulunabilir. Yapılacak değişiklikler yanlış bilgilerin üstleri çizilerek yerlerine istenilen kayıtlar eklenerek yapılır. Bu şekildeki işlemlerin hepsi sahibi tarafından imza ve yetkili teşekkül tarafından da tasdik edilmelidir.
3. Kullanılmayan yerler üzerlerine herhangi bir kaydın yazılamayacağı şekilde çizgilerle doldurulmalıdır.
4. İhracat ticareti gereği icap ediyorsa, asıldan başka, bir veya bir kaç suret çıkartılabilir.

Resmî Mühürün T. C. İstanbul  
Ticaret Odasına ait olduğu  
tasdik olunur.



10 NISAN 1996



**Document 7a**

**ригинал накладной — Frachtbrieforiginal**  
**для получателя) — (für Empfänger)**

**ЖД  
SZD**

**1** Отправитель, почтовый адрес —  
Absender, Postanschrift

**5** Получатель, почтовый адрес —  
Empfänger, Postanschrift

**25** Отправка № — Versand-Nr.

**2** Договор № — Vertrags-Nr.

**3** Станция отправления  
Versandbahnhof

**4** Особые заявления отправителя — B. Sonder-Erklärungen des Absenders

**26** Отметки таможи — Zollvermerke

Отметки необязательные для железной дороги —  
Für die Eisenbahn nicht verbindliche Vermerke

**7** Пограничные станции перехода — Grenzübergangsbahnhöfe

**27** Вагон — Wagen / **28** Подъемная сила (т) — Ladegewicht (t) / **29** Оси — Achsen  
**30** Вес тары — Eigengewicht / **31** Вес груза после перегрузки — Gewicht nach Umladung

27	28	29	30	31

**9** Дорога и станция назначения —  
Bestimmungsbahn und Bestimmungsbahnhof

**См. С-Накладная малои скорости  
SMGS-Frachtbrief Frachtgut**

**9** Знаки, марки и номера  
Zeichen, Marken, Nr.

**10** Род упаковки  
Art der Verpackung

**11** Наименование груза  
Bezeichnung des Gutes

**12** Число мест  
Stückzahl

**13** Вес (в кг) определен отправителем —  
Gewicht (in kg) festgestellt durch den Absender

**32** Вес (в кг) определен железной дорогой —  
Gewicht (in kg) festgestellt durch die Eisenbahn

**14** Итого мест прописью — Stückzahl insgesamt in Worten

**15** Итого вес прописью — Gesamtgewicht in Worten

**16** Подпись отправителя —  
Unterschr. d. Abs.

**17** Обменные поддоны — Austauschpaletten

Контейнер / Перевозочные средства — Container / Lademittel

Количество — Anzahl

**18** Вид — Art  
Категория — Kategorie

**19** Владелец и №  
Eigentum u. Nr.

Отправителем приняты платежи за следующие транзитные дороги —  
m Absender übernommene Kosten für folgende Transitbahnen

**21** Род отправки — Art der Sendung  
мелкая\*)  
Stückgut\*)  
позагонная\*)  
Wagenladung\*)

**22** Погружено — Verladen  
отправителем\*)  
vom Absender\*)  
железнодорожной\*)  
von der Eisenbahn\*)

\*) Ненужное зачеркнуть — Nichtzutreffendes streichen

**23** Документы, приложенные отправителем — Vom Absender beigelegte  
Begleitpapiere

**24** Объявленная ценность груза — Angabe des Wertes des Gutes руб. \*)  
Rbl

**45** Пломбы — Plomben

Количество  
Anzahl  
Знаки — Zeichen

Календарный штампель  
станции отправления  
Tagesstempel des Versandbahnhofs

**47** Календарный штампель станции назначения  
Tagesstempel des Bestimmungsbahnhofs

**48** Способ определения  
веса — Art der  
Gewichtsermittlung

**49** Штампель станции взвешивания,  
подпись  
Stempel des Wiegebahnhofs, Unterschr.

**33** .....  
**34** .....  
**35** .....  
**36** .....  
**37** .....  
**38** .....  
**39** .....  
**40** .....  
**41** .....  
**42** .....  
**43** .....  
**44** .....

**Document 7b**

53 Сообщение — Verkehr		60 № позиции Positions-Nr.	61 Класс Klasse	62 Ставка Frachtsatz	63 Расчетный вес (кг) — Frachtpflichtiges Gewicht (kg)	68 Расчеты с отправителем — Kostenabrechnung mit dem Absender		69 Расчеты с получателем — Kostenabrechnung mit dem Empfänger					
						70 Сумма в рублях — Betrag in Rubel	71 Сумма в — Betrag in	72 Сумма в рублях — Betrag in Rubel	73 Сумма в — Betrag in				
5	Провозная плата от Fracht von до — bis						74	75	76				
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78	79	80				
	65	66 км км	67 Тариф Tarif			Итого Zusammen	82	83	84	85			
55	Провозная плата от Fracht von до — bis	60	61	62	63		74		76				
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80				
	65	66 км км	67 Тариф Tarif			Итого Zusammen	82	83	84	85			
64	Провозная плата от Fracht von до — bis	60	61	62	63		74		76				
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80				
	65	66 км км	67 Тариф Tarif			Итого Zusammen	82	83	84	85			
64	Провозная плата от Fracht von до — bis	60	61	62	63		74		76				
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80				
	65	66 км км	67 Тариф Tarif			Итого Zusammen	82	83	84	85			
64	Провозная плата от Fracht von до — bis	60	61	62	63		74		76				
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80				
	65	66 км км	67 Тариф Tarif			Итого Zusammen	82	83	84	85			
59	Провозная плата от Fracht von до — bis	60	61	62	63		74		76	77			
	Дополнительные сборы Nebengebühren						78		80	81			
	65	66 км км	67 Тариф Tarif			Итого Zusammen	82	83	84	85			
90 Курс пересчета — Umrechnungskurse der		дороги отправления Versandbahn				дороги назначения Bestimmungsbahn				Всего Insgesamt			
										86	87	88	89
Отметки о расчетах платежей — Vermerke zur Frachtberechnung		87' Всего взискать с отправителя (прописью) — Insgesamt vom Absender zu erheben (in Worten)								Подпись — Unterschrift			
		89' Всего взискать с получателя (прописью) — Insgesamt vom Empfänger zu erheben (in Worten)								Подпись — Unterschrift			
		92 Дополнительно взискать с отправителя за — Zusätzlich vom Absender zu erheben für											

Document 7c

**14** Коммерческий акт — Tatbestandsaufnahme

Календарный штампель  
Tagesstempel

Коммерческий акт № ..... Дата  
Tatbestandsaufnahme Nr. .... am .....

составлен станцией  
aufgestellt vom Bahnhof .....

оставлен по причине  
Grund der Aufstellung .....

Подпись  
Unterschrift .....

**15** Удлинение срока доставки — Lieferfristverlängerung

Станция  
Bahnhof .....

Станция  
Bahnhof .....

Задержка из-за —  
Verzögerung wegen .....

Задержка из-за —  
Verzögerung wegen .....

от ..... час  
om ..... Uhr

от ..... час  
vom ..... Uhr

до ..... час  
bis ..... Uhr

до ..... час  
bis ..... Uhr

**16** Штампель пограничных станций перехода — Stempel der Grenzübergangsbahnhöfe


**Document 8**

**ГРУЗОВАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**

**ТД1**

**A**

<b>2</b> <b>ЭКЗЕМПЛЯР ДЛЯ СТАТИСТИКИ</b> <b>2</b>	<b>2</b> Отправитель/экспортер №		<b>1</b> Тип декларации	
	<input type="checkbox"/>		<b>3</b> Доб. лист <b>4</b> Отгр. спец	
	Per. № от		<b>5</b> Всего наим. т-ов	
	<b>8</b> Получатель/импортер №		<b>6</b> Кол-во мест	
	Per. № от		<b>7</b> Справочный номер	
	<b>14</b> Декларант/представитель №		<b>9</b> Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №	
	Per. № от		<b>10</b> Страна назначения <b>11</b> Торг. страна <b>12</b>	
	<b>18</b> Транспортное средство при отправлении <b>19</b> Конт.		<b>15</b> Страна отправления <b>16</b> Страна происхождения	
	<b>21</b> Транспортное средство на границе		<b>17а</b> Код страны отправки <b>17в</b> Код страны назнач.	
	<b>25</b> Вид трансп. на границе <b>26</b> Вид трансп. внутри страны <b>27</b> Место погрузки/разгрузки		<b>20</b> Условия поставки	
<b>29</b> Таможня на границе <b>30</b> Место досмотра товара		<b>22</b> Валюта и общая фактур. стоим. товаров <b>23</b> Курс валюты <b>24</b> Характер с/		
<b>28</b> Финансовые и банковские сведения				

<b>31</b> Грузовые места и описание товаров	<b>31</b> Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров		<b>32</b> Товар №		<b>33</b> Код товара	
					<b>34</b> Код страны происх.	
					<b>35</b> Вес брутто (кг)	
					<b>36</b> Префере	
					<b>37</b> Процедура <b>38</b> Вес нетто (кг) <b>39</b> Квота	
				<b>40</b> Общая декларация/предшеств. документ		
				<b>41</b> Доп. ед. измерения <b>42</b> Фактур. стоим. т-ра <b>43</b>		
				<b>45</b>		
				<b>46</b> Статистическая стоим		

<b>47</b> Исчисление таможенных пошлин и сборов	<b>Вид</b>	<b>Основа начисления</b>	<b>Ставка</b>	<b>Сумма</b>	<b>СП</b>	<b>48</b> Отсрочка платежей	<b>49</b> Наименование склада
						<b>В</b> Подробности подсчета	
	<b>Всего</b>						

<b>50</b> Доверитель	подпись:	<b>C</b>
<b>51</b> Таможня страны транзита	представленный место и дата	

<b>52</b> Гарантия не действительна для	<b>53</b> Таможня и страна назначения
---	---------------------------------------

<b>A.</b> Таможенный контроль	<b>54</b> Место и дата:
-------------------------------	-------------------------



**Document 9**

საქართველოს რესპუბლიკაში შემოტანილი საქონლის  
დაგეგმვის განაკვეთი (არასრული ჩამონათვალი)

7000000

№	საქონლის დასახელება	პროც. მოსაბ. (%)	საბაჟო გადასახ. (%)	აქციზი (%)	დღგ (%)	სულ ჯამში (%)
1.	ბავშვთა კვების პროდუქტები	0.2	-	-	-	0.2
2.	ხორბალი	0.2	-	-	-	0.2
3.	რძის უხვენილი	0.2	12	-	-	12.2
4.	ინველირების ეტლები	0.2	12	-	-	12.2
5.	ფაქილი	0.2	12	-	10	23.4
6.	ღვინო	0.2	12	15	20	54.76
7.	მსუბუქი ავტომ. საპარავები (მათ შორის ნახშირი)	0.2	12	50	20	101.8
8.	ლუდი	0.2	12	100	20	169
9.	თამბაქოს ნაწარმი	0.2	12	100	20	169
10.	ლიქიორი	0.2	12	100	20	169
11.	არაყი	0.2	12	100	20	169
12.	შამპანური	0.2	12	100	20	169
13.	კონიაკი	0.2	12	100	20	169
14.	კონიაკის მასალა	0.2	12	100	20	169
15.	შაქარი	0.2	12	-	20	34.6
16.	ჭაქი	0.2	12	-	20	34.6
17.	ყველი	0.2	12	-	20	34.6
18.	კარაქი	0.2	12	-	20	34.6
19.	კვერცხი	0.2	12	-	20	34.6
20.	ქათამი (ქათმის ხორცი)	0.2	12	-	20	34.6
21.	ნატურალური თაფლი	0.2	12	-	20	34.6
22.	სოსისი	0.2	12	-	20	34.6
23.	კაკაოს უხვენილი უშაქროდ	0.2	12	-	20	34.6
24.	კანფები	0.2	12	-	20	34.6
25.	მარილი	0.2	12	-	20	34.6
26.	ასანთი	0.2	12	-	20	34.6
27.	საფუარი	0.2	12	-	20	34.6
28.	ყავა	0.2	12	-	20	34.6
29.	უალკოჰოლო სასმელები	0.2	12	-	20	34.6
30.	ციტრუსი	0.2	12	-	20	34.6
31.	გოსტნეული	0.2	12	-	20	34.6
32.	ნაყინი	0.2	12	-	20	34.6
33.	სალაქი რეჟინა	0.2	12	-	20	34.6
34.	შოკოლადი	0.2	12	-	20	34.6
35.	მაკარონი	0.2	12	-	20	34.6
36.	ნამცხვარი	0.2	12	-	20	34.6
37.	თევზი და ზღვის პროდუქტები	0.2	12	-	20	34.6
38.	ჩაი	0.2	12	-	20	34.6
39.	მედიკამენტები *	0.2	12	-	20	34.6
40.	პიბ. პირსახოც. და საფენები	0.2	12	-	20	34.6
41.	ბავშვის საფენები	0.2	12	-	20	34.6
42.	ტუალეტის საპონი	0.2	12	-	20	34.6
43.	სარეცხის საპონი	0.2	12	-	20	34.6
44.	სარეცხის უხვენილი	0.2	12	-	20	34.6
45.	ტუალეტის ქაღალდი	0.2	12	-	20	34.6
46.	სანთელი	0.2	12	-	20	34.6
47.	ტანსაცმელი	0.2	12	-	20	34.6
48.	ფეხსაცმელი	0.2	12	-	20	34.6
49.	აკეჯი	0.2	12	-	20	34.6
50.	ფოტო-კინო საქონელი	0.2	12	-	20	34.6
51.	ელექტრო საქონელი	0.2	12	-	20	34.6
52.	საორთიწვეთარი	0.2	12	-	20	34.6
53.	სათამაშოები	0.2	12	-	20	34.6
54.	სანტექნიკა	0.2	12	-	20	34.6
55.	ფაიფურის ნაწარმი	0.2	12	-	20	34.6
56.	ნატურალ. ტყავის ნაწარმი	0.2	12	-	20	34.6
57.	ბროლის ნაწარმი	0.2	12	-	20	34.6
58.	ავტოსათაღარიგო ნაწილები	0.2	5	-	20	26.2
59.	ნავთობპროდუქტები	0.2	შეძენილი გადასახადი	-	-	15.2

იმპორტირებულ საქონელზე გადასახადების პროცენტები იანგარიშება საქონლის საბაჟო ღირებულებიდან.  
 საბაჟო ღირებულება (ს.ღ.) მოიცავს საქონლის ღირებულებას, ტრანსპორტირების ხარჯს, დაზღვევას და სხვა  
 ზედნაღებ ხარჯებს.  
 საბაჟო გადასახადი (ს.გ.) იანგარიშება საბაჟო ღირებულებიდან ს.გ. = ს.ღ. X 12%.  
 აქციზი (აქც.) იანგარიშება საბაჟო ღირებულებისა და საბაჟო გადასახადის ჯამიდან (აქც. = (ს.ღ. + ს.გ.) X %).  
 დამატებული ღირებულების გადასახადი (დ.ღ.გ.) იანგარიშება საბაჟო ღირებულების, საბაჟო გადასახადის და  
 აქციზის ერთობლიობიდან (დ.ღ.გ. = (ს.ღ. + ს.გ. + აქც.) X 20%).  
 დამოუკიდებელი თანამეგობრობის ქვეყნებში წარმოებული არააქციზირებული საქონელი იბეგრება მხოლოდ პროცედურებზე  
 მოსაკრებლებით.  
 მედიკამენტები: ცეტოფაქსიმი ინექციისათვის, ინსულინი ინექციისათვის, ციკლოფოსფამიდი ინექციისათვის,  
 გლიბენკლამიდი, კარბამაზეპინისა და ნიჟელინის აბები იბეგრება მხოლოდ პროცედურებზე მოსაკრებლებით.

(1) = (საბაჟო გადასახადი + აქციზი) X 20%

(2) = 100%

**Document 10a**

ქ. მ. მ. ჯინა  
(იურიდიული პირის დასახელება)

ოლიგ ნიუსთრ  
(წარმომადგენლის სახელი, გვარი, მ. ა. სახელი)

გ ა ნ ა ც ხ ა დ ი

85

ტვირთის საბაჟო გაფორმების თაობაზე (ექსპორტის, იმპორტის, რეექსპორტის, დროებითი შემოტანის, უკან გატანის) საბაჟო რეჟიმით (საჟირო გახაზეთ)

ტვირთი ნაუკლეუს ნაქონის ჩამონათვალი "კუკა"

გამიზნულია (გასატანად, შემოსატანად) სახსრატანტი  
(კვეყნის დასახელება)

ტვირთის ჯამური წონა 11400 + 12350 კგ.

ტვირთის ჯამური ღირებულება 2016,00 + 2184,00 (ვალ.)  
განაცხადს თან ერთვის:

1. საქალაქო № 2610/96.
2. ცნობა სავალუტო ანგარიშის შესახებ № \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 199 წ.

№	დოკუმენტის დასახელება	ნომერი და თარიღი	შენიშვნა
3.	ლიცენზია	148/01 26.04.96-გ	
4.	წარმოშობის სერტიფიკატი	302 25.04.96	
5.	ხარისხის სერტიფიკატი		
6.	ხელშეკრულება	11/1 23.04.96	
7.	ინვოისი (ფაქტურა)	ყაშუ 27.04.96	
8.	სატრანსპორტო საბუთი	ც4კ ყაშუ 27.04.96 (2ს)	

განმცხადებელი ს. მ. მ. ჯინა  
(ხელის მოწერა გარკვევით)

განაცხადი მიღებულია ოლიგ ნიუსთრ  
(საბაჟოს მუშაის ხელის მოწერა)

"27" 04 "1996 წ.

"27" 04 "1996 წ.

საგ. ბაზრ.

**Document 10b**

Отправитель-экспортер

No 20369902

ЭК 10

О.О.О. фирма "ГЕВА"

г.Тбилиси, ул. Важа - Пшавела 29, Грузия

3 Доб. лист 4 Отгр. спец

5 Всего изим. т. ов. 1 6 Кол-во мест 650 7 Справочный номер 06900 00 / 6

2972

Per. No от No 8 Получатель-импортер

9 Лицо, ответственное за финансовое регулирование No 20369902  
Смотри графу 2

Фирма "Азер - Байкал"

г.Баку, ул. 28 мая 4, Азербайджан

10 Страна 1-го назначения 031 11 Торг. стр. за 12 031

Per. No от No 14 Декларант/представитель 20419391

Грузия от разделения

15 Код страны отправления 268 17 Код страны назначения 031

025095

Фирма "ГеоCONTACT"

2/4-449

21/02/96

16 Страна происхождения Грузии

17 Страна назначения Азербайджан

Per. No от No 18 Транспортное средство при отправлении

031 0 Конт. 20 Условия поставки

0 а/м 04 70 ААК

21 Транспортное средство на границе см. гр. 18

22 Валюта и общая фактур. стоим. товаров 031 2184.00 23 Курс валюты 1.25800000 24 Характер сделки 21

25 Вид транспорта на границе 30 26 Вид транспорта внутри страны 30 27 Место погрузки/разгрузки

28 Финансовые и банковские сведения р/с 00166 в "Тбикредитбанке"

29 Таможня на границе Кр.Мост 0696 06 30 Место досмотра товаров

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар No 1 33 Код товара 220190000

Вода натуральная родниковая вода "ГЕВА" 650 карт. кароб. по 12 бут. по 1.5л )

34 Код страны происх. 268 35 Вес брутто (кг) 12350 36 Префоск. 0/01

37 Процедура 1000 00 38 Вес нетто (кг) 12150 39 Квота

40 Общая декларация/предшествующий документ

20369902

12150.000

41 Дополн. едм. измерения 166 42 Фактур. стоим. т-ра 2747.47 43

- 2 СМР 6/н от 27/04/96
- 4 Договор 1/1 от 23/04/96
- Инцидент 6/н от 27/04/96
- 8 СРТ 302 от 25/04/96

45 46 Статистическая стоимость 2184.00

Количество	Вид	Основы начисления	Ставка	Сумма	СП	48 Отсрочка платежей	49 Наименование склада
10		2747.47	0.20 %	5.49	кТ	10	

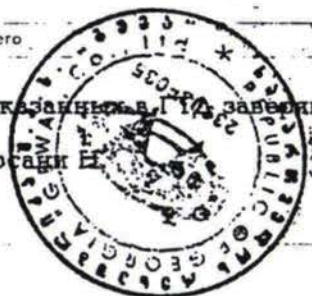
В Подробности подсчета 10 5.49

Тбилисская таможня  
30-04-1996

50 Доверитель

Точность сведений, указанных в ГТД, гарантирую

Циловаски Е



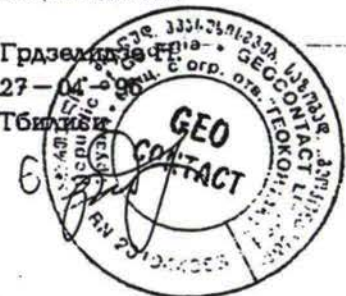
ТБИЛИССКАЯ ТАМОЖНЯ  
На таможню: (подпись) в л/м  
Таможня, оттиск (подпись)

Таможня страны транзита представленных места и дата

52 Гарантия не действительна для таможенного контроля

53 Таможня и страна назначения

54 Место и дата: Грузия, Тбилиси  
27-04-96



Handwritten notes: 24.04.96

Handwritten signature and date: 30 04 96

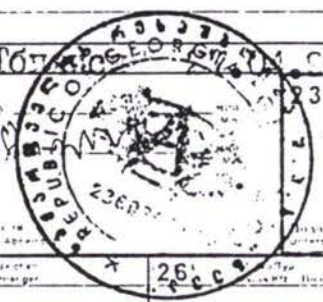
**Document 10c**

0.0.0. фирма "ГЕВА"  
г.Тбилиси, ул. Важа-Пшавела 29



Международное  
Товарное  
Транспортное  
Уставное  
Положение  
Convention  
Relative au  
Contrat de  
Transport  
International  
de Marchandises  
par Route  
CMR  
Diese Bestimmung enthält die  
Rechtsvorschriften für den  
Einfuhr- und Ausfuhrverkehr  
von Waren über den  
internationalen Straßenverkehr  
zwischen den Vertragsstaaten

2		16					
Фирма "Азербайджан"							
г.Баку Азербайджан							
3		17					
г.Баку, Азербайджан		30 / 04 / 96					
4		18					
г.Тбилиси, Грузия		ТБИЛИССКАЯ ТАМОЖНЯ					
29.04.96		Наложена (подпись)					
5		Таможни. отпущ.					
ГТД							
6	7	8	9	10	11	12	
Вода натуральная родниковая							
650 карт.ящиков по 12 бут.					12350		
13		19		20		24	
Цена 2184 дол.		Упаковка		Безопасность		Дата	
за 1 бут. 0.28 дол.							
14		21		22		23	
Товар		Товар		Товар		Товар	
15		25		26		27	
Товар		№04 70 МК		Камаз		Товар	
28		29		30		31	
Товар		Товар		Товар		Товар	



21x22 Die mit der Bezeichnung "Tollfrei" eingetragenen Waren können unter dem Namen der Zolltarifnummer des Herstellers  
 1x15 einschließen  
 1x15 Ausstellungen unter der Verantwortung des Absenders

04.96  
3



**Document 10d**

Отправитель, адрес, страна  
Sender, address, country

Дата г.  
Date 27 Апрель 1996

О.О.О. "ГЕВА"

СЧЕТ №  
INVOICE No

Контракт № I/I  
Contract No

г. Тбилиси, ул. В-Пшавела  
Грузия  
Грузополучатель, адрес, страна  
Sender, address, country

Лист I Листов  
Sheet I Sheets

Фирма "Азербайкал"

г. Баку, ул. 28 Мая 4,

Азербайджан

Транспортный документ (наименование и номер)  
Transport document (description and number)

Количество мест  
Number of cases

Вес брутто кг.  
Gross weight kgs.

СМР 6/н от 27.04.96

1250

23750

Вагон №  
Freight car No

Грузовик №  
Truck No 83-65 АГС

Пароход №  
Steamer

Контейнер №  
Container No

Полуприцеп №  
Semi-trailor No 04-70 ААК

Самолет, рейс №  
Plane, flight No

№ п/п Item	Наименование и код товара Description and code of goods	Ед. изм. Unit	Количество товара Quantity	Цена Price	Сумма Amount
	Вода натуральная подни- ковая 220190000	<del>кг.</del> бут	<del>22000</del> 15000	0.28 дол	4 200 дол

ТБИЛИССКАЯ ТАМОЖНЯ  
ОФОРМЛЕНА ПРИ ВЫБОРЕ  
Инспектор: [подпись]  
1996 г.

Полная сумма  
Total amount

4 200 дол

Условия поставки  
Condition of Delivered

Подпись:  
Signature:  
[подпись]

**Document 10e**

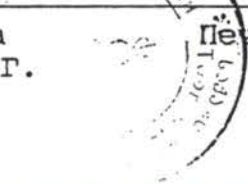



Document 10f

<p>1. Отправитель/экспортер (наименование и почтовый адрес) общество с ограниченной ответственностью "ГЕВА", г.Тбилиси ул.Бахтриснская, I корп. Грузия</p>	<p>4. N <u>302</u></p> <p>Сертификат о происхождении товара Форма СТ-1</p>
<p>2. Получатель/импортер (наименование и почтовый адрес) фирма "Азер-байкал" г.Баку, ул.28 Мая, 4 Республика Азербайджан</p>	<p>Выдан в <u>Грузии</u> (наименование страны)</p> <p>Для представления в _____ <u>Республику Азербайджан</u> ----- (наименование страны)</p>
<p>3. Средства транспорта и маршрут следования (насколько это известно) автотранспортом Тбилиси-Баку</p>	<p>5. Для служебных отметок договор № I/I от 23.04.96г.</p>

6. N	7. Количество мест и вид упаковки	8. Описание товара	9. Вес брутто/нетто (кг)	10. Номер дата счет фактуры
I.	1250 мест картонных коробок по 12 бут. в каждой коробке	натуральная родниковая вода "ГЕВА" - 15000 бут.	23750/23300	-

<p>11. Удостоверение</p> <p>Настоящим удостоверяется, что декларация заявителя соответствует действительности</p> <p>Торгово-промышленная палата Республики Грузия</p>	<p>12. Декларация заявителя</p> <p>Нижеподписавшийся заявляет, что все вышеприведенные сведения соответствуют действительности, что все товары полностью произведены или подвергнуты достаточной переработке в</p> <p><u>Грузии</u> (наименование страны)</p> <p>и что все они отвечают требованиям происхождения, установленным в отношении таких товаров</p>
--	--

<p>Подпись _____</p> <p>Дата <u>25.04.96г.</u></p> <p>Печать </p>	<p>Подпись _____</p> <p>Дата <u>25.04.96г.</u></p> <p>Печать </p>
--	--

**Document 10g**

## **GEWA** **Natural Drinking Water**

The GEWA water is bottled in the Republic of Georgia, close to Caucasian Mountains, near the Natakhtari village, 30 kms to the west from Tbilisi, the capital.

The source of the water is a bore hole of 170 m depth, with upper 60 m blocked to avoid contamination by superficial waters. The water has low mineralization (less than 500 mg/l), does not contain any toxic or radioactive substances, and is suitable for "low sodium diet". Because of high purity (there is no organic carbon, nitrogen and ammonia) it can be used in children's feeding. Comparatively high hardness of the water makes it tasty and is supportive for people with high risk of ischemic heart disease.

The water is bottled in 1,5l PVC bottle, that is produced locally from a compound, that is imported from Europe and meets the most strict (FDA) requirements. The caps are produced of polyethylene and also meet all standards.

While bottling, the water is filtered with quartz filters and treated only with UV beams. The bottling is performed in sterile conditions. This treatment and packing gives a guarantee that the water can be kept at least for one year.

The GEWA water is bottled by "PARI & Co", Ltd. In case of interest please contact us by phones: 39-55-09; 99-99-47 or by phone/fax: 93-23-96.

Dima Tvildiani, MD  
Co-Chairman of the Board

## **"ГЕВА"** **Натуральная питьевая вода**

Натуральная питьевая вода "Гева" разлита в Грузии в деревне Натахтари.

Источник представляет собой колодец глубиной 170 м, верхняя часть которого, на глубине 60 м, закрыта для предотвращения загрязнения от поверхности. Вода имеет низкую минерализацию (менее 500 мг/л), не содержит токсичных и радиоактивных веществ и пригодна даже для "безсолевых" диет. Благодаря исключительной чистоте (в отличие от водопроводной воды "ГЕВА" не содержит органического углерода, азота, аммония, хлорфенолов и других канцерогенных веществ) она может быть применена в детском питании. Благодаря относительно высокой жесткости пить эту воду рекомендуется тем, у которых риск ишемической болезни сердца высок.

"ГЕВА" разлита в 1,5 литровых поливинилхлоридовых бутылках изготовленных на месте из смеси, которая соответствует самым строгим международным стандартам. Крышки изготовлены из полиэтилена и также соответствуют международным стандартам.

Вода профильтрована кварцевыми фильтрами и обработана только ультрафиолетовыми лучами. Разлив воды происходит в стерильных условиях. Такая упаковка и обработка дает гарантию, что вода может храниться не менее года, без потери качества.





# ГРУЗСТАНДАРТ

380092 г. Тбилиси, ул. Чаргальская, д. 67

№ 0431 / 1

номер бланка сертификата

## СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

Зарегистрирован в Государственном реестре

19 марта 1996г.

№ 353634-09-002/431

Действителен до 31 декабря 1999г.

НАСТОЯЩИЙ СЕРТИФИКАТ УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО  
ИДЕНТИФИЦИРОВАННАЯ ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ  
ПРОДУКЦИЯ, ИЗГОТОВЛЕННАЯ

О.О.О. "Гева" Респ. Грузия

предприятие (фирма), страна

918500

код ОКП

2202

код ТН ВЭД

И ПРЕДСТАВЛЕННАЯ НА СЕРТИФИКАЦИЮ ПОД НАИМЕНОВАНИЕМ

Вода

наименование

питьевая природная "ГЕВА"

тип, вид, марка

в 1,5 литровых бутылках из ПВХ

тип производства или размер партии

Серийное производство

серия, тип, техническая и техническая сопроводительная документация

СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ  
Нормативных документов

ПОСТ ГР 20345617-001-95

испытательные документы и их пункты

ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) О.О.О. "ГЕВА" Респ.

Грузия, Цихетский р-н, село Наталгари

адрес

Сертификат выдан на основании

а) документов

документ о технической, ветеринарной регистрации и др.

документы в соответствии с действующими правилами соглашения

б) испытания образцов

Испытательная лаборатория НИИФ, Тбилиси

наименование аккредитованной испытательной лаборатории и др.

353634-09-002 акт испытания №29 18.03.96

регистрационный номер, номер протокола испытаний и дата утверждения

в) проверки производства

сертификат системы качества

сертификат (аттестат) производства, акт проверки

ЗАЯВИТЕЛЬ (изготовитель, продавец) несет ответственность за  
соответствие реализуемой продукции требованиям нормативных документов,  
указанных в настоящем сертификате и технической документации, по которой  
были изготовлены испытанные образцы, а также доведение информации о надличии  
сертификата соответствия до потребителя.

Инспекционный контроль осуществляет Сертификационный

наименование организации, адрес

Орган "Тачни" М. Алексидзе 9 г. Тбилиси

Особые отметки: Знаком соответствия

не маркируется

В случае изменения условий, лежащих в основе выдачи сертификата, он  
аннулируется

Руководитель органа, выдавшего сертификат

В. Гвакариш

инициалы, фамилия

зарегистрирован в Государственном реестре

страна ГРУЗИЯ

199

М.П.

Г. ПИСЬ

инициалы, фамилия

QUALITY CERTIFICATE



საქართველოს სსრ-ის  
 ჯანდაცვის მინისტრის განკარგულებაში  
 არსებული სასაქონლო განყოფილება  
 ქ. თბილისი, მ. ლ. ვახაგისძის ქ. № 1.  
 ანგარიშ № 10-11. მისამართი № 10-11.  
 ანგარიშ № 10-11. მისამართი № 10-11.

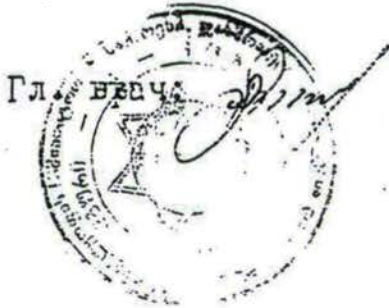
Республика Грузия  
 Министерство Здравоохранения  
 РАЙОННАЯ САНЭПИДСТАНЦИЯ  
 Р. Д. М. М. М. № 7  
 № 10-11. мисამართი № 10-11  
 № 10-11. მისამართი № 10-11

№ 133

"26" 04 1996

С П Р А В К А

Питевая вода изготовленная фирмой "ГЕВА"  
 Разлитая 1,5 литровых поливинилхлоридеих бутылках  
 соответствует стандарту по питьевым водам 2874-82  
 "вода питьевая".



Ахведиანი

CERTIFICATE FROM HEALTH MINISTRY THAT  
 PRODUCT COMPLIES WITH STANDARDS

**Document 10h**

ДОГОВОР № 1/1

на продажу продукции по прямым хозяйственным  
связям

от "23" апреля 1996г.

Мы, нижеподписавшиеся, ООО "ГЕВА"

именуемый в дальнейшем ПОСТАВЩИК, в лице ее  
со-председателя - Твилдиани Дмитрия  
с одной стороны и Фирма "Азер-Байкал"

именуемый в дальнейшем ПО-  
КУПАТЕЛЬ, в лице Директора - Хуримова Али  
Казым оглы

с другой стороны заключили настоящий ДОГОВОР о  
нижеследующем:

1. ПОСТАВЩИК обязуется дать на консигнацию  
сроком на 2/два/месяца 1250 /тысяча двести пятьдесят/  
ящиков или 15000 1.5 л. бутылок воды "ГЕВА"
2. ПОКУПАТЕЛЬ обязуется взять на консигнацию 15000  
бутылок воды "ГЕВА", провести в г.Баку маркетинговую  
и рекламную компанию и оплатить стоимость товара в 2-хмесячный  
срок
3. При приеме продукции стороны обязуются ру-  
ководствоваться положением о поставках продукции.
4. ПРОДУКЦИЯ отгружается Франко-Завод пос.Натахтари  
Мцхетского р-на
5. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА 3 месяца
6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ условия ДОГОВОРА Цена товара определена  
Франко-завод и составляет 0.28 долларов США за бутылку.  
Полная стоимость контракта-4200 /четыре тысяча двести/  
долларов США
7. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН И РЕКВИЗИТЫ:

ПОСТАВЩИК:

ООО "ГЕВА", пос. Натахтари  
Мцхетский р-н, Грузия  
тел: 93-55-09, факс: 93-23-96

Р/с.00166 код 528742

в Тбилкредитбанке

ПОДПИСЬ:

*Д. Твилдиани*



ПОКУПАТЕЛЬ:

Фирма "Азер-байкал"  
г. Баку, ул. 28 мая № 4  
тел: 93-11-19

Р/с. 486126 в Азерб. акцион.  
банке "Азакбанк"

ПОДПИСЬ



**Document 10i**

საქართველოს რესპუბლიკის სოციალურ-დემოკრატიული ინფორმაციის დეპარტამენტი  
ცნობა

რეზიდენტი-იურიდიულ და ფიზიკურ პირებს შორის საინფორმაციო კომისიის მიწოდების  
შესახებ

1996 წლის 23.04. მ. ვ. ს. ფირმა " ბ ე ვ ა "

-ქ.თბილისი (საბჭოთალოს რ-ნი)

სოციალურ-დემოკრატიული ინფორმაციის დეპარტამენტის საინფორმაციო-  
საბაზო მსახურით უზრუნველყოფის მიზანშეწონილი და დასაბუთებული  
პროგრამის განხორციელების მიზნით და დასაბუთებული პირობების დაცვით

2 0 3 6 9 9 0 2



დეპარტამენტის მდიანის  
მ. ვ. ს. ფირმა " ბ ე ვ ა "

მ. ვ. ს. ფირმა " ბ ე ვ ა "  
(საქართველოს რესპუბლიკის)

მ. ვ. ს. ფირმა " ბ ე ვ ა "

EXHIBIT 10510 INFORMATION CERTIFICATE

**Document 11a**

საქართველოს საგარეო ურთიერთობების მინისტრის განკარგულებაში

თბილისის  
საგარეო

ვახტანგ ჯინა  
(იურიდიული პირის დასახელება)

ა. ჯინა  
(წარმომადგენლის სახელი, გვარი, მამის სახელი)

### გ ა ნ ა ც ხ ა ღ ი 234.

ტვირთის საბაჟო გაფორმების თაობაზე (ექსპორტის, იმპორტის, რექსპორტის, დროებითი შემოტანის, უკან გატანის) საბაჟო რეჟიმით (საპირო გაბაზეთ)

ტვირთი სანაღი  
(საქონლის ჩამონათვალი)

გამიზნულია (გასატანად, შემოსატანად) ბუიკი  
(ქვეყნის დასახელება)

ტვირთის ჯამური წონა 12000კგ კგ.

ტვირთის ჯამური ღირებულება 12000 \$ (ვალ.)  
განაცხადს თან ერთვის:

1. საქალაქო № 2143
2. ცნობა სავალუტო ანგარიშის შესახებ № \_\_\_\_\_ "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 199 წ.

№	დოკუმენტის დასახელება	ნომერი და თარიღი	შენიშვნა
3.	ლიცენზია	—	
4.	წარმოშობის სერთიფიკატი	—	
5.	ხარისხის სერთიფიკატი	5/3. ✓	
6.	ხელშეკრულება	№2 - 2503.96 ✓	საბაჟო
7.	ინვოისი (ფაქტურა)	№142 2404.96 ✓	
8.	სატრანსპორტო საბუთი	CMR 5/3. 23.04.96 ✓	

განმცხადებელი ა. ჯინა  
(ხელის მოწერა და დასახელება)

განაცხადი მიღებულია ა. ჯინა  
(საბაჟოს მუშაკის ხელის მოწერა)

„20“ 14 “1996 წ.

„30“ 04 “1996 წ.

*Handwritten notes:*  
ა. ჯინა  
ა. ჯინა  
საბაჟო  
30.04.96.



**Document 11b**

**БАЯ ТАМОЖЕННАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ**

ТД1

1 Тип декларации

ИМ 40

Отправитель/экспортер №

Фирма " Рлам Булгария Мац"ЛТД  
г. Костанец, Болгария

3 Доб.лист 4 Отгр.спец

5 Всего найм.т-ов 5 Кол-во мест 7 Справочный номер  
2000 0690 0076 3035

Reg. № от № 20399257

3 Получатель/ импортер  
Фирма " БОНА"  
г. Тбилиси, ул. Читая №16  
Грузия

9 Лицо, ответственное за финансовое урегулирование №  
См. графу №8

10 Страна 1 11 Торг.стра 12 13  
назнач на 12247.63 048625

14 Декларант/представитель № 20344090

" Сактерминал"  
Reg. № 60 от 27.03.96г.

15 Страна отправления 15а Код страны отправки 17а Код страны назначения  
Болгария 100

16 Страна происхождения 17 Страна назначения  
Болгария

18 Транспортное средство при отправлении 19 Конт. 20 Условия поставки  
I а/м № 2678Т/А382IE I00 0 СИФ Тбилиси

21 Транспортное средство на границе  
См. графу №18 I00

22 Валюта и общая фактур.стоим. 23 Курс валюты 24 Характер сделки  
840 12000 I.258 2 I

25 Вид трансп. на границе 26 Вид трансп. внутри страны 27 Место погрузки/разгрузки  
30 30

28 Финансовые и банковские сведения  
р/с № №1467041 КБ " Республика"

29 Таможня на границе 30 Место досмотра товара  
1 Поти 0693 00

г. Тбилиси

Маркировка и количество - номера контейнеров - описание товаров

32 Товар № 33 Код товара  
I № 360500000

СПИЧКИ  
2000 мест

34 Код страны происх. 35 Вес брутто (кг) 36 Преференц  
I00 I8000 0/00/00

37 Процедура 38 Вес нетто (кг) 39 Квота  
4000 00 I8000

40 Общая декларация/предшеств. документ

20399257 I8000кг

41 Доп.ед.измерения 42 Фактур.стоим.т-ра 43  
I66 I5096

2- СМР № 6/н от 23.04.96г.  
4- контракт №2 от 25.03.96г.  
-инвоис №142 от 24.04.96г.  
8- СРТ № 6/н

45 I5407.53

46 Статистическая стоим.  
I2247.63

Бид	Основа начисления	Ставка	Сумма	СП
10	I5407.53	0.2%	30.82	
20	I5407.53	I2%	I848.90	
28	I7256.43	20%	345I.28	

48 Отсрочка платежа наименование склада

В Подробности подсчета  
I0-30.82лари  
20-I848.90лари  
28-345I.28лари

50 Доводитель  
Точность сведений указанных в ГТД заверяю

подпись: С

представленный место и дата Чкония

53 Таможня и страна назначения

54 Место и дата:  
" Сактерминал"  
30.04.96г. Деканозишвили



30-04-96

Handwritten signature and date.

**Document 11c**

ИЗВЕЩЕНИЕ ПО ПОЛУЧЕНИИ  
Copy for consignee

1. Изпращач (име, адрес, държава)  
Sender (name, address, country)  
**"FIAM-BULGARIAN MATCH" EAD  
K OSTENITZ 2030  
BULGARIA**

МЕЖДУНАРОДНА ТОВАРИТЕЛНИЦА №  
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE  
**(CMR)**  
Този консул е независим от всяка полична клауза в ползи на Конвенцията относно договора за международен превоз на стоки.  
This consignment is independent of any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road.

2. Получател (име, адрес, държава)  
Consignee (name, address, country)  
**"BONA" OOD  
TBILISI  
GRUZIA**

16. Превозвач (име, адрес, държава)  
Carrier (name, address, country)  
**Firm "PILOV" - LOZAN-LUKANOV -  
Actos, 2, Jozn Ekvash Str.  
Bulgaria, tel./ fax: 00359/ 558/ 2737**

3. Разтоварен пункт (место, държава)  
Place of delivery of the goods (place, country)  
**TBILISI  
GRUZIA**


17. Последователни превозвачи (име, адрес, държава)  
Successive carriers (name, address, country)

4. Товарен пункт (место, държава, дата)  
Place and date of taking over the goods (place, country, date)  
**K OSTENITZ  
BULGARIA**

18. Резерви и бележки на превозвача  
Carrier's reservations and observations

5. Сопрвожени документи  
Documents attached  
**INVOICE**

ИЗВЕЩЕНИЕ  
ВЫПУСК РАЗРЕШЕ  
ИЗДАВАЩОТ  
**30-04-1996**



6. Знаци и номера  
Marks and Nos  
**2000 CARTERS SAFETY MATCHES**

7. Брой пакети  
Number of packages

8. Вид опаковка  
Method of packing

9. Вид на стоката  
Nature of the goods

10. Статистически №  
Statistical number

11. Тежина бруто кг  
Gross weight in kg  
**18 000kg**

12. Обем м<sup>3</sup>  
Volume in m<sup>3</sup>



155  
**საქართველოს საგარეო საქმეთა მინისტრო**  
**28-04-1996**  
გენერალური

Клас Class Цифра Number Буква Letter (ADR)

13. Указания на изпращача  
Sender's instructions

14. Предписания за плащане на наредбата  
 Предплатено / Carriage paid  
 Дължимо / Carriage forward

19. Специални споразумения  
Special agreements

20. Държава на изпращача / Country of origin	Изпращача / Sender	Валута / Currency	Получателя / Consignee

21. Изготвена в  
Established in  
**K OSTENITZ 23.04.96**

15. Държава на превозвача  
Country of origin of the carrier

22. Подпис и печат на изпращача  
Signature and stamp of the sender  


23. Подпис и печат на превозвача  
Signature and stamp of the carrier  


24. Стоки  
Goods  
Место / Place  
  
19

Използването на този консул е ограничено до превоз на стоки, които са предмет на международен превоз по шосе. Консулът не е валиден за превоз на стоки, които са предмет на национален превоз.

**Document 11d**

"PLAM-BULGARIAN MATCH" LTD KOSTENETZ 2030		INVOICE No and date contract No 142/24.04.96 annex to contract No order No and date com No		
BULGARIA				
consignee BONA LTD TBILISI GRUZIA		buyer /importer/ BONA LTD TBILISI GRUZIA		
		condition of delivery SIF TBILISI		
		payment condition Bank transfer		
transport BY TRUCK	date of shipment 24.04.96	letter of credit		
means of transprot	place of shipment			
A 26 78 T / A 38 21 E	KOSTENETZ			
destination GRUZIA		currency USD		
marks and numbers	number and kind of packages description of goods	quantity PCS	unit price USD	value USD
	SAFETY MATCHES	2000	5.50	11000.00
	/carton contant x 1000 boxes/			
	TRANSPORT			1000.00
	TOTAL:			<u>12000.00</u>
SAY US DOLLARS: TWELVE THOUSAND ONLY.				
Export permit No Import licence No Position No		enclosures:		
		signature:		



Document 11e



"BULGARIAN MATCHES" AD

RUSSIANETS .....

Our ref.: .....

RUSSIANETS, Sofia region, Bulgaria; Tel.: + 359 /720/ 2003, 2247, 2276, 2353; Fax + 359 /720/ 2202; Telex 22886

Our ref.: .....

To: GRUZIA

Company: BONA'OOD

ORIGINAL CERTIFICATE OF QUALITY

For SAFETY MATCHES cartons 2000 shipped from to KOSTENETZ  
GRUZIA under B/L No \_\_\_\_\_ by m/v A 26-787/A 38-21E  
It is hereby certified that the quality of the above lot of  
SAFETY MATCHES is in conformity with the standards, and may  
be exported for GRUZIA

QUALITY CHARACTERISTIC

- 1. Defective boxes up to 8 %
- 2. Average number of sticks in a box 46-50
- 3. Defective sticks up to 5 %
- 4. Impregnation of sticks above 97 %
- 5. Ignition C° above 180 C°
- 6. Impact sensitivity above I/50

/ Sensitivity of stroke /

Signature





Document 11f

SONA  
16 Chitadze str.  
Tbilisi Georgia

62, TCHAVTCHAVADZE AV.  
380062, TBILISI  
REPUBLIC OF GEORGIA  
TEL : (32) 234 903 - FAX : (22) 294 865/937 - TX : 212 925 ALDSU  
OR

CONSIGNEE  
SONA  
16 Chitadze str.  
Tbilisi Georgia

GIF FRANCE  
14, RUE D'UZES  
75002 PARIS - FRANCE  
TEL : (33) 1 44 83 44 00  
FAX : (33-1) 44 85 44 22/23

CONVEYANCE LHMV	LOADING AT Varna	INSURANCE VALUE (WRITTEN) seventeen thousand two hundred twenty - one USD
UNLOADING AT Tbilisi	FINAL DESTINATION Tbilisi	INSURANCE VALUE (NUMBERS) 17 221 USD

MARKS	NATURE AND NUMBER OF PACKAGES	NAME OF CARGO	FULL WEIGHT
			34 589 KG
SOFT DRINKS MATCHES	3240 CARTONS 2000 CARTONS	SOFT DRINKS MATCHES	

CONDITIONS OF THE ABOVE REFERENCED INSURANCE POLICY

LAND TRANSIT CLAUSE - LIMITED CONDITIONS  
DEDUCTIBLE - 5% ON THE WHOLE SHIPMENT

Additional Exclusions :

- EXCLUDING MYSTERIOUS DISAPPEARANCE / UNEXPLAINED LOSSES / THEFT NOT ACCOMPANIED BY FORCEABLE ENTRY OR EXIT
- EXCLUDING ORDINARY LOSS OF WEIGHT / INHERENT VICE
- EXCLUDING SWEATING AND CAKING
- EXCLUDING RUST / OXYDATION / DISCOLORATION / TWISTING / BENDING
- EXCLUDING MECHANICAL AND ELECTRICAL DERANGEMENT
- EXCLUDING LOSS OR DAMAGE WHICH OCCURS PRIOR TO THE ISSUE OF THE CERTIFICATE

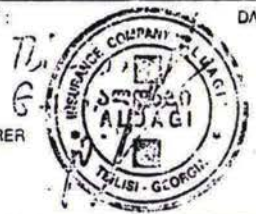
**VERY IMPORTANT**

- NO CLAIMS WILL BE PAID WITHOUT ORIGINAL CERTIFICATE
- THIS CERTIFICATE CAN ONLY BE VALID AGAINST PAYMENT OF THE PREMIUM

ISSUED AT :

DATE :

THE INSURER



24/04/36

**Document 12**



**Document 13**

## AGREEMENT

### Between Georgia, Turkmenistan, Uzbekistan and Azerbaijan on Cooperation Dealing with Transit Freight Forwarding

Georgia, Turkmenistan, Uzbekistan and Azerbaijan, afterwards called as "sides" agreed on following:

#### Chapter 1

The sides agreed on free transit movement on their premises and outside of their premises. According to the National Legislation, the sides do not distinguish transport facilities by flag, origin, crossing points or places of destination, also by any other conditions dealing with cargo or transport facilities.

#### Chapter 2

Goods, luggage and transport facilities crossing the premises of each country can be supposed as transit if during crossing such a premises in loaded or unloaded position, storage, change of fuel or transport facility represents only the part of the whole transportation, which starts or ends behind those sides or states, on the premises of which the transit is moving.

Such a connection in this agreement is called as "Transit Connection".

In case of disorder of transport facilities, they are changed according to internationally accepted rules and according to the adopted regulations and documentation order of the countries, on the premises of which such a change is made.

#### Chapter 3

The sides are in defining the routes for transport facilities. Through this route the cargo will pass appropriate customs control points established by each side. Adequate transit or other additional facilities will be provided at crossing points.

#### Chapter 4

In case of transit forwarding, customs duties, collections or other payments, no matter would it be national or local, type of items or place of destination, will not be released except transport and administrative services or payment for provided services.

For simplifying the transit forwarding, the customs organisations of the sides after consulting among themselves will define the common customs procedures or practice at crossing points.

#### Chapter 5

The sides take obligations upon themselves for security and storage of transit cargo.

#### Chapter 6

For the implementation of such agreement, each side will appoint their responsible bodies, who will apply to the appropriate authorities in case of emergency, also to the same

representatives of the other side. The representatives will meet each other on the basis of mutual agreement and in case of emergency.

#### Chapter 7

The sides agreed, that tariffs for transit forwarding will be approved on the basis of the most acceptable conditions.

#### Chapter 8

For discussion of this agreement the sides will regularly submit the meetings.

#### Chapter 9

For the issues which are not included in this agreement, the national legislation of the sides, regulating the transit forwarding and the international norms will be active.

#### Chapter 10

This agreement will become active since the date of its signature.

#### Chapter 11

The sides certify, that this agreement is opened for involvement of any countries, whose transport network has a technological connection to the transport networks of the states of sides.

The documents on connection will be transferred to the recipient of this agreement.

The agreement for connected states becomes active on 30-th day starting from the day of transferring the documents on connection.

#### Chapter 12

The recipient of this agreement is Turkmenistan, which will send the approved copy of the agreement to the signed states. The recipient informs the sides about the connection of this agreement to other countries.

#### Chapter 13

This agreement is signed for the duration of 10 years and will remain active until one of the sides does not inform the other sides about cessation of its activities 6 months earlier.

The agreement will be continued automatically for the next 10 years if the sides do not request for other side.

According to the decrees of this agreement, the signed obligations included in the agreement maintain their power after cessation of the activity until the final fulfillment.

The agreement is prepared in 13 May, 1996 at the city of Serakh as one copy. The translations into Georgian, Turkman, Uzbek, Azeri and Russian languages maintains the equal power.

For the glossary of this agreement the text on Russian language is used.

On behalf of Georgia

Mr. Eduard Shevardnadze  
The President Of Georgia

On behalf of Turkmenistan

Sapar Murad Niasov  
The President of Turkmenistan

On behalf of the Republic of  
Uzbekistan


Aslam Karimov  
The President of the Republic of Uzbekistan

On behalf of Azerbaijan

Geidar Aliev  
The President of the Republic of Azerbaijan



Document 14

Shipper				K3-2.5	
Consignee		<b>MANIFEST</b>		Reference No	
Notify address					
Shipowner	Flag				
Vessel	Port of loading				
Port of discharge	Final destination (if on-carriage)			Number of Packages/L	
Marks and numbers	Kind of packages and description of goods	Number of pieces	Gross weight Measurement		
Freight and charges					

**Document 15**

Shipper:

(Delete as applicable)

B/L No.

HBGP0002

## LINER BILL OF LADING

Shipper's Ref.

FA. HERBSTREITH & FOX GMBH  
PHOEBENER CHAUSSEE  
14542 WERDER (HAVEL) GERMANY

F/Agent's Ref.

Consignee:

"ROBERT GABRIELIAN"  
HAKRAPETUTIAN 10  
YEREVAN REPUBLIC OF ARMENIA  
TEL.: +374-2-563857 FAX.: +374-2-563830

Notify Party:



**CASPIAN LINE**  
12A KAZBEGI STREET  
TBILISI 380060. GEORGIA

★ Pre-Carriage	★ Place of Receipt	Freight payable by/at	ANTWERP
an sel MSC LAURA	Port of Loading HAMBURG		
of Discharge ROTTERDAM	★ Final destination (if on-carriage)	Number of original Bs/L	3/THREE

## Carrier's Receipt

## Particulars declared by the shipper, not checked by the carrier

Container No./Seal No.  
Marks and Numbers

Number and kind of packages; Description of goods

Weight  
KilosMeasurement  
C.M.

1x20'DC UFCU 6410000 STC.

2186 CARTONS OF EACH 6 BOTTLES OF 1 LITER  
WODKA 40,0 VOL. % = 13116 BOTTLES

19.236 KOS

FREIGHT PREPAID - LINER IN/FREE OUT  
SHIPPED ON BOARD

SHIPPER'S LOAD STOWAGE AND COUNT

STORAGE CHARGES, IF ANY, FOR SHIPPERS/RECEIVERS ACCOUNT

CASPIAN LINE IS NOT RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE OR LOSS TO THE CARGO RESULTING FROM CUSTOMS INSPECTIONS. THE SHIPPER, CONSIGNEE AND HOLDER OF THIS BILL OF LADING WILL EACH BE FULLY RESPONSIBLE FOR ANY COSTS, FINES, PENALTIES INCURRED AS A RESULT OF SUCH INSPECTIONS.

CONTAINER DEMURRAGE CHARGES: FREE TIME AT PORT OF DISCHARGE TO BE 5(FIVE) DAYS, THEREAFTER: USD 5/DAY PER DIEM FOR 6TH TO 10TH DAY  
USD 10/DAY PER DIEM FOR 11TH TO 30TH DAY

CONTAINER DEMURRAGE CHARGES, IF ANY, ARE PAYABLE BY THE RECEIVERS.

al number of Packages

1x20'DC

unded Place  
Delivery by  
in-Carrier

ement

FCI/FCI

reight/Charges

Prepaid

Collect

FOR DELIVERY APPLY TO:  
"INSTRA" LTD.  
12A A KAZBEGI STR.  
TBILISI 380060  
TEL.: +995(8832)385635  
FAX.: +995(8832)223987  
CONTACT: VLADIMIR TKEBUCHAVA

RECEIVED in external apparent good order and condition, (unless otherwise stated herein) as far as ascertainable by reasonable means of checking, the containers or other packages listed in the Carrier's Receipt above, said by the Shipper to contain the goods described in the Shipper's Particulars above for transportation as set out hereon. The weight, measures, marks, numbers, quantity, condition, contents, and value of the goods are unknown to the Carrier.

In accepting this Bill of Lading the Merchant (as defined on the reverse side hereof) accepts and agrees to all the terms on both sides whether written, printed, stamped or otherwise incorporated as fully as if they were all signed by the Merchant.

CONTAINER AND VEHICLE DEMURRAGE. Attention is drawn to the Terms and Conditions for the Container or Vehicle Demurrage which apply to this contract and which may be obtained from the Carrier or Line or their Agent. The Carrier has the right to carry containers on deck as per clause 7.

One of the Bills of Lading must be surrendered in exchange for the goods or delivery order.

In witness whereof the original Bills of Lading all of this tenor and date have been signed in the number state above one of which being accomplished, the others to be void.

Place and Date of Issue

ANTWERP

11 FEB 1996

As Agents for the Carrier:

**COPY**